

CARTA COMPROMISO DEL CONSEJO
DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE
BRASIL SOBRE LA
NUEVA AGENDA URBANA

COMMITMENT LETTER FROM THE
BRAZILIAN COUNCIL OF ARCHITECTURE
AND URBANISM ON THE
NEW URBAN AGENDA

H III

HABITAT III

QUITO - OCTUBRE/OCTOBER 2016



CAU/BR

Conselho de Arquitetura
e Urbanismo do Brasil

SÃO PAULO

(Estado de Sao Paulo)

(State of Sao Paulo)

12.038.175

habitantes

inhabitants

CIUDAD MÁS POBLADA DE BRASIL

MOST POPULOUS CITY IN BRAZIL

(Estimativa 2016, Instituto Brasileiro
de Geografia y Estadística-IBGE)

(Estimative 2016, Brazilian Institute
of Geography and Statistics-IBGE)



CARTA COMPROMISO DEL CONSEJO DE ARQUITECTURA Y URBANISMO DE BRASIL SOBRE LA NUEVA AGENDA URBANA

COMMITMENT LETTER FROM THE BRAZILIAN COUNCIL OF ARCHITECTURE AND URBANISM ON THE NEW URBAN AGENDA

Al compartir con la UN-Habitat la visión de que las ciudades deben ser para todos y sostenibles económica, social y ambientalmente, el Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil, que congrega a los 140 mil arquitectos y urbanistas del país, con representaciones en los 26 estados y en el Distrito Federal, manifiesta integral apoyo a la **Nueva Agenda Urbana** de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Urbano Sostenible - **Habitat III**, que será realizada en Quito, Ecuador, en octubre de 2016, y se dispone a colaborar vigorosamente en su implantación en Brasil.

Las ciudades no pueden ser concebidas como espacios aislados en el territorio de una nación y sus problemas no deben ser analizados y administrados de forma compartimentada en diferentes sectores. La ciudad es una totalidad.

La visión del territorio, y de su planificación, es fundamental para la conquista de un **Proyecto de Ciudad** sostenible en el siglo XXI.

La transformación, desde el punto de vista de la planificación urbana, impone que **"Fomentar la Arquitectura y el Urbanismo para todos"**, misión del Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil, avance desde una dimensión abstracta hacia una dimensión estructural de la ciudad. Caminamos en esa dirección.

La ciudad es la base física para el desarrollo económico y social. De esta manera, la planificación debe anticiparse a los problemas con una visión de largo plazo, porque su inexistencia representa una condenación a las futuras generaciones.

No se trata de una cuestión que debe ser enfrentada apenas en la esfera técnica. La voluntad política, participación popular y cultura ciudadana son esenciales. A partir de este trípode se configura una agenda política de la ciudad, elaborada por el ciudadano y apoyada en conocimientos transdisciplinarios.

By sharing with UN-HABITAT the view that cities should be for all and economically, socially and environmentally sustainable, the Brazilian Council of Architecture and Urbanism, which brings together the 140,000 architects and urban planners in the country, with representations in the 26 states and the Federal District expresses full support for the **New Urban Agenda** of the Third United Nations Conference on Housing and Sustainable Urban Development - **Habitat III**, to be held in Quito, Ecuador, in October 2016, and offers to collaborate actively with its implementation in the country.

Cities should neither be seen as isolated spaces in the territory of a nation nor have their problems analyzed and managed in a compartmentalized manner in different sectors. The city is a whole.

The vision of the territory and its planning is key to achieving a sustainable **City Project** in the 21st century.

From the urban planning perspective, the transformation requires that **"promoting Architecture and Urbanism for all"**, which is the mission of the Brazilian Council of Architecture and Urbanism, shift from the abstract dimension to the structural dimension of the city. We tread this path.

The city is the physical support for economic and social development. Thus, planning must anticipate the problems with a long-term vision, since its absence represents a condemnation for future generations.

This is not an issue to be addressed in the technical sphere only. Political will, popular participation and civic culture are essential elements. This tripod is the starting point for a political agenda for the city, designed by citizens and sustained by transdisciplinary knowledge.

El rol de la **planificación urbana**, específicamente, es interpretar y revelar necesidades y voluntades de las comunidades, inclusive capacitándolas para la identificación de los problemas y la selección de las prioridades, materializándolas en diagnósticos, planes y proyectos transformadores del lugar, de forma integrada con la ciudad y el contexto regional en el que está insertada.

Las políticas públicas deben entender y atender a las demandas de la ciudad en un proceso continuo. Con esa finalidad, la **gobernanza urbana** comprometida con una visión de futuro transformador es indispensable. Sin ella, no hay condiciones de implementar ningún tipo de **planificación urbana** innovadora.

Esos dos puntos son los **paradigmas** del **Proyecto de Ciudad** que necesitamos.

Apenas mediante el **monitoreo ciudadano** intensivo y sistemático de ambos paradigmas el objetivo común será logrado. El Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil incentiva el monitoreo y se comprometerá con él. Este es nuestro compromiso ante la **Nueva Agenda Urbana**.

The role of **urban planning**, specifically, is to interpret and reveal the needs and desires of the communities, including enabling them to identify the problems and select priorities and materializing them in diagnostics, plans and projects capable of transforming the place, in integration with the city and the regional context in which it is included.

Public policies must understand and meet the demands of the city in a continuous process. To this end, **urban governance** committed to the vision of a transforming future is indispensable. Without it, no **innovative urban planning** can be implemented.

These two points are the **paradigms** of the **City Project** we need.

Only with intensive and systematic **citizen monitoring** of both paradigms the common goal will be achieved. The Brazilian Council of Architecture and Urbanism encourages and will engage in this monitoring. It is our commitment to the **New Urban Agenda**.

LA RED URBANA DE BRASIL

En 1950, apenas el 35% de la población brasileña vivía en ciudades. En 2016, ese índice llega al 85%. Las proyecciones indican la desaceleración del ritmo de urbanización en los grandes centros, lo que no debe ser motivo para la inercia. Es necesario cuidar a las nuevas fronteras que están siendo creadas, especialmente impulsadas por la agroindustria, además de disminuir las serias paradojas que caracterizaron esa rápida transición desde un país de dimensiones continentales que era mayormente rural hacia uno de los países más urbanizados del mundo.

El Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil tipifica las ciudades brasileñas en tres categorías morfológicas y analiza el reto de la gobernanza urbana y de la planificación urbana a partir de ellas:

- a. La metrópolis;
- b. La ciudad metropolitana;
- c. Las ciudades medianas y pequeñas limitadas al territorio municipal.

Considerando las diversidades socioeconómicas de dichas categorías de ciudades, algunas características son comunes, diferenciándose en las siguientes dimensiones:

1. **Crecientes problemas de movilidad** derivados del predominio del automóvil, de

THE BRAZILIAN URBAN NETWORK

In 1950, only 35 percent of the Brazilian population lived in cities. In 2016, the rate reaches 85 percent. Projections indicate a decrease in the pace of urbanization in large centers, which should be no reason for inaction. We need to take care of the new frontiers being created, driven especially by agribusiness, and assuage the serious paradoxes that marked this rapid transition from a country of continental dimensions that was mostly rural to one of the most urbanized in the world.

The Brazilian Council of Architecture and Urbanism typifies Brazilian cities in three morphological categories, from which it analyzes the challenge of urban governance and urban planning:

- a. The metropolis;
- b. The metropolitan city;
- c. The medium and small cities restricted to the municipality.

Considering the socioeconomic diversity of these categories of cities, some features are common, differing in the following dimensions:

1. **Increasing mobility problems** due to the prevalence of the automobile, the



SERRA DA SAUDADE

(Estado de Minas Gerais)
(State of Minas Gerais)

815
habitantes
inhabitants

CIUDAD MENOS POBLADA DE BRASIL
LEAST POPULOUS CITY IN BRAZIL

(Estimativa 2016, Instituto Brasileiro de Geografía y Estadística-IBGE)
(Estimative 2016, Brazilian Institute of Geography and Statistics-IBGE)



la deficiencia de los transportes públicos y del desprecio histórico por la accesibilidad;

deficiency of public transport and the historic contempt for accessibility;

2. **Grave carencias de infraestructura**, tales como servicios deficientes de abastecimiento de agua, alcantarillado y recolección de residuos sólidos, particularmente en áreas periféricas;
3. **Degradación de los espacios públicos**, que están perdiendo su importancia como lugar de vida colectiva, **y de los centros históricos**, cada vez más destituidos de importancia simbólica, política y económica;
4. **Fragilidad de la relación ciudad-medio ambiente**, fruto principalmente de la expansión urbana hacia áreas inapropiadas u ocupación de áreas húmedas, provocando inundaciones y desmoronamientos de cerros y laderas;
5. **Enormes periferias**, muchas veces promovidas por el propio poder público mediante programas habitacionales desconectados de la red urbana;
6. **Ausencia de una distribución estratégica** de los equipamientos de educación, salud, cultura, y ocio, entre otros, en el territorio; e
7. **Incapacidad técnica y económica** para hacer frente a esos problemas.

2. **Severe shortage of infrastructure**, such as deficient water supply, sewerage and solid waste removal services, particularly in peripheral areas;
3. **Degradation of public spaces**, which has been losing relevance as a place of collective life, and of **historical centers**, which are becoming increasingly devoid of symbolic, political and economic relevance;
4. **Weakness of the city-environment relationship**, mainly due to urban sprawl in inappropriate areas or occupation of wetlands, causing floods and landslides of hills and slopes;
5. **Huge peripheries**, often promoted by the government itself through housing programs disconnected from the urban fabric;
6. **Lack of strategic distribution** of educational, health, culture and leisure facilities, among others, throughout the territory; and
7. **Technical and economic inability** to address these problems.

Ese proceso es, en gran parte, fruto del **desmantelamiento de la planificación urbana** ocurrida en Brasil en las últimas décadas en las tres esferas federativas. En oposición a ese escenario, el Consejo de Arquitectura y

This process is largely the result of the **dismantling of urban planning** that has occurred in Brazil in the last decades in the three federative spheres. In opposition to this scenario, the Brazilian Council of Architecture and Urbanism calls for a **pact for the quality of the city** in line with the **New Urban**

CAMARAGIBE

(Región metropolitana de Recife,
Estado de Pernambuco)
(Metropolitan area of Recife, State
of Pernambuco)

155.228
habitantes
inhabitants

(Estimativa 2016, Instituto Brasileiro
de Geografia y Estadística-IBGE)
(Estimative 2016, Brazilian Institute
of Geography and Statistics-IBGE)



Urbanismo de Brasil defiende un **pacto por la calidad de la ciudad**, en consonancia con la **Nueva Agenda Urbana** propuesta por la **Habitat III**, basada en instrumentos políticos de gestión pública transparentes e inclusivos:

1. La gobernanza urbana;
2. Plan de desarrollo urbano integrado e integrador de la ciudad y su despliegue a las escalas del barrio, de la cuadra, de la calle y del lote; y
3. Monitoreo ciudadano constante de las metas de esos planes, que debe ser efectuado por los gestores de las ciudades, con total transparencia para la población.

GOBERNANZA URBANA

La mitad de la población brasileña vive en metrópolis o grandes ciudades. Ellas constituyen un grupo de apenas 25 aglomerados urbanos y son responsables de la generación de más del 60% del Producto Interior Bruto brasileño. Por otro lado, más de la mitad del territorio es ocupado por ciudades medianas y pequeñas. Son dos universos desiguales que imponen retos y acciones de gobernanza distintos.

Brasil tiene actualmente 70 regiones metropolitanas creadas por la Unión o por los Estados, siendo que las 12 más importantes albergan al 34% de la población brasileña. A pesar de esta concentración demográfica, de su riqueza económica, de los preocupantes indicadores ambientales, del calderón de diversi-

Agenda proposed by **Habitat III**, based on political public management instruments that are both transparent and inclusive:

1. Urban governance;
2. An integrated and integrating urban development plan for the city and its extension to the neighborhood, block, street and parcel scale; and
3. Citizen monitoring contained in the targets of these plans, to be carried out by city managers and fully transparent to the population.

URBAN GOVERNANCE

Half of the Brazilian population lives in metropolises or big cities. They make a group of only 25 urban centers and are responsible for generating more than 60 percent of Brazil's gross domestic product. On the other hand, more than half of the territory is occupied by medium and small cities. These are two unequal universes that impose different governance challenges and actions.

Brazil has today 70 metropolitan areas created by the Union or by the States, and the most important 12 are home to 34 percent of the Brazilian population. Despite this demographic concentration, their economic wealth, worrying environmental indicators, the social diversity cauldron, the cultural relevance and the fact that they represent



dad social, de la relevancia cultural y de representar al más influyente contingente político del país, esas metrópolis son una abstracción institucional y la gestión municipal existente no consigue lidiar con esa complejidad. Se trata de regiones sin gobierno propio, sin parlamento, sin realidad fiscal, sin representatividad política, sin presupuesto común, sin servicios urbanos y sin planificación legítima.

Es urgente instituir una gobernanza involucrando estados y municipios metropolitanos, tal como fue previsto por el Estatuto de la Metrópolis (Ley Federal nº 13.089/2015), integrando a las diferentes políticas sectoriales y acciones (movilidad, abastecimiento hídrico, educación, salud, economía, biodiversidad, energía y residuos sólidos).

Es necesario, igualmente, que haya una integración consorciada entre los municipios, viabilizando una gobernanza metropolitana, de manera tal que sea posible desarrollar planes y acciones estratégicas comunes.

La recomendación de gobernanza interfederativa impone a los gestores de las ciudades situadas en regiones metropolitanas el compromiso de desarrollar un proyecto conjunto de gobernanza, observando rigurosamente los plazos establecidos por la ley.

La creación de la gobernanza viabiliza a la metrópolis y, sobre todo, su planificación como oportunidad de desarrollo y organización equilibrada de actividades. En este sentido, es esencial que la metrópolis tenga su propio Plan de Desarrollo Urbano Integrado (PDUI).

Las ciudades que gravitan alrededor de las metrópolis necesitan contar con Planes de Desarrollo Urbano integrados al PDUI, en la dimensión de la ciudad, del barrio, de la cuadra, de la calle y del lote.

Por otro lado, las ciudades medianas y pequeñas limitadas al territorio municipal deben contar con Planes Urbanísticos, tal como lo exige el Estatuto de la Ciudad (Ley Federal nº 10.257/2001), en la dimensión de la ciudad, del barrio, de la cuadra, de la calle y del lote. Sin embargo, esos lugares se caracterizan por tener estructuras administrativas y presupuestos frágiles, al punto de que, en 2013, los municipios con menos de 100 mil habitantes hubieran recibido transferencias de la Unión o de los estados del orden del 87% de sus gastos totales. Una de las consecuencias de ese escenario es la imposibilidad de disponer de cuadros capacitados para elaborar los documentos técnicos que viabilizarían la captación de recursos, inclusive de organismos internacionales, promoviendo un ciclo vicioso de falta de recursos.

the most influential political contingent in the country, these metropolises are an institutional abstraction, and the existing municipal management cannot handle such complexity. They are regions with no government of their own, no parliament, no fiscal reality, no political representation, no common budget, no urban services, and no legitimate planning.

A governance framework involving states and metropolitan municipalities needs to be urgently established, as provided by the Statute of the Metropolis (Federal Law No. 13,089/2015), integrating the various sectoral policies and actions (mobility, water supply, education, health, economy, biodiversity, energy, and solid waste).

There must also be shared integration between municipalities to enable metropolitan governance and the development of common strategic plans and actions.

The recommendation of interfederative governance imposes on the managers of cities in metropolitan areas the commitment to develop the joint governance project, in strict compliance with the timelines set by law.

The creation of governance makes the metropolis possible and, above all, its planning, as an opportunity for the development and balanced organization of activities. In this sense, it is essential for the metropolis to have its own Integrated Urban Development Plan (IUDP).

On the other hand, cities that gravitate around the metropolises need an Urban Development Plan integrated into the IUDP, according to the size of the city, neighborhood, block, street and parcel.

In turn, medium and small cities restricted to the municipality must have Urban Plans, as required by the Statute of the City (Federal Law No. 10,257/2001), according to the size of the city, neighborhood, block, street and parcel. However, these places are characterized by weak administrative structures and fragile budgets to such an extent that in 2013 municipalities with a population less than 100,000 received transfers from the Union or the states of about 87 percent of their total expenditure. One consequence of this scenario is the impossibility to have qualified staff to prepare the technical documents that would enable raising funds, including from international organizations, thus promoting a vicious cycle of lack of resources.

PLANIFICACIÓN URBANA

En esa perspectiva, cada territorio urbano necesita diagnósticos, planes y proyectos específicos integrados e integradores.

Los proyectos sectoriales deben romper con la lógica de la compartimentación de las políticas públicas, adoptando una visión integradora de sociedad, economía y medio ambiente. En este sentido, deben:

1. **Dar prioridad al peatón**, creando condiciones para que las personas utilicen las calles y se sientan seguras. Es necesario sumar esfuerzos para crear espacios públicos más calificados y atractivos, con diferentes tipologías y usos y con fachadas activas capaces de atraer a más personas;
2. **Hacer que las ciudades se vuelvan socialmente inclusivas**, ofreciendo más oportunidades de interacción social y de crecimiento personal y colectivo, y promoviendo espacios destinados a todos los segmentos y grupos de edad, eliminando formas de segregación y exclusión física o espacial;
3. **Dar prioridad a obras habitacionales para la población de baja renta**, siempre acompañadas de un Proyecto de Ciudad, aprovechando la infraestructura existente en las áreas urbanas ya consolidadas y no periféricas. Las favelas deben ser consolidadas e integradas a la ciudad, recibiendo infraestructuras y equipamientos públicos de alta calidad. De esa manera, deben llevarse a cabo programas de asistencia técnica gratuita para la construcción y reforma de viviendas de la población de baja renta, incluyendo la (re)calificación del lugar con equipamientos públicos;
4. **Adoptar el modelo de ciudad ambiental y socialmente sostenible**, incentivando el arbolado urbano, incentivando la eficiencia energética, el bajo consumo de carbono, la creciente sustitución por fuentes de energía renovables y la reutilización de los residuos. La ciudad necesita ser más resiliente frente a las catástrofes. Áreas supeditadas a inundaciones, desmoronamientos y otras fragilidades urbanas y ambientales deben recibir planes de contingencia que prevean acciones inmediatas para evitar riesgos y daños;
5. **Promover la preservación de la memoria paisajística, urbanística y arquitectónica de la ciudad**, acción básica para reforzar la identidad y el sentido de pertenencia de los ciudadanos. Los planes de conservación de los centros urbanos

URBAN PLANNING

From this perspective, each urban territory needs a diagnostics as well as specific integrated and integrating plans and projects.

Sectoral projects must break the logic of compartmentalization of public policies by adopting an integrating view of society, the economy and the environment. In this sense, they should:

1. **Prioritize pedestrians** by creating conditions for people to use the streets and feel safe. We must join efforts to create more qualified and attractive public spaces, with different typologies and uses and active facades that attract more people;
2. **Make the cities socially inclusive** by offering more opportunities for social interaction and personal and collective growth and promoting spaces for all segments and age groups, thus eliminating forms of segregation and physical or spatial exclusion;
3. **Prioritize housing projects for low-income people**, always attached to a City Project, taking advantage of the existing infrastructure in already consolidated and non-peripheral urban areas. The slums should be consolidated and integrated into the city, with high-quality public infrastructure and facilities. This requires implementing free technical assistance programs for the construction and renovation of housing for low-income populations, including the (re)qualification of the area with public facilities;
4. **Adopt the model of environmental and socially sustainable cities** by encouraging urban landscaping, stimulating energy efficiency, low carbon consumption, increasing replacement by renewable energy sources and reuse of wastes. The city needs to be more resilient to disasters. Areas subject to flooding, landslides and other urban and environmental weaknesses should receive contingency plans providing for immediate action to prevent risks and damage;
5. **Promote the preservation of the city's landscape, urban and architectural memory**, which is an essential action to strengthen the citizens' identity and sense of belonging. The urban centers conservation plans should include them in



SANTARÉM

(Estado de Pará)
(State of Para)

294.447
habitantes
inhabitants

(Estimativa 2016, Instituto
Brasileño de Geografía y
Estadística-IBGE)
(Estimative 2016, Brazilian
Institute of Geography and
Statistics-IBGE)



deben recolocarlos en la dinámica de la ciudad, pero preservando sus características morfológicas y tipológicas. Nuevos edificios y equipamientos deben ser inseridos de forma cuidadosa en la red urbana y los espacios públicos deben ser tratados con calidad;

6. **Valorización de los frentes de agua integrados a los corredores verdes**, reestableciendo conexiones con ríos, arroyos, lagunas y áreas húmedas, aprovechando su potencial paisajístico y tratando sus problemas de saneamiento. Sistemas de parques, esenciales para el desarrollo de la fauna y de la biodiversidad, deben ser propuestos con el objetivo de integrar esos espacios y devolverlos a los ciudadanos;
7. **Asociar movilidad y territorio**, creando una red articulada de transporte público, para generar más densidad, pero con calidad y diversidad de usos. Las políticas de movilidad deben priorizar el transporte público de alta capacidad (metro, ómnibus, tren, barco) articulado con otras modalidades, con el debido incentivo a los ciclistas y peatones;
8. Considerar la elaboración de pliegos de licitación congruentes como base esencial para la realización de **licitaciones de obras públicas que deben ser implementadas obligatoriamente recién después de la elaboración previa de proyectos completos de Arquitectura y Urbanismo**.

the dynamics of the city while preserving their morphological and typological features. New buildings and facilities must be carefully integrated in the urban fabric, and public spaces should be treated with quality;

6. **Value waterfronts integrated into green corridors** by reestablishing connections with rivers, streams, lakes and wetlands, taking advantage of their scenic potential and addressing their sanitation problems. Park systems, which are essential to the development of wildlife and biodiversity should be proposed in order to integrate these spaces and return them to citizens;
7. **Associate mobility and territory** by creating an articulated public transport network in order to generate more density, but with quality and diversity of uses. Mobility policies should prioritize mass public transport (subway, bus, train, boat) coordinated with other modes, with due incentive to cyclists and pedestrians;
8. Consider drafting consistent public notices as an essential basis for conducting **tenders for public works to be mandatorily implemented only after the prior development of complete Architecture and Urbanism projects**.

9. **Adoptar el criterio de la mejor técnica, concurso público, en la evaluación de licitaciones para proyectos de Arquitectura y Urbanismo para obras públicas**, tomando en cuenta que se trata de servicios de naturaleza predominantemente intelectual.
 10. **Colocar a disposición informaciones con total transparencia y utilizar intensamente buenas prácticas de comunicación social** para una mejor comprensión de las mismas y para posibilitar la reflexión autónoma de la comunidad.
9. **Adopt the best technique criteria and public competitions in the selection of bids for Architecture and Urbanism projects for public works**, considering that these are services of a predominantly intellectual nature.
 10. **Provide information with full transparency, and use good social communication practices as much as possible** to better understand them and enable autonomous reflection by the community.

MONITOREO CIUDADANO

La gobernanza de la metrópolis, de las ciudades metropolitanas y de las ciudades medianas y pequeñas restringidas al territorio municipal, debe asumir el compromiso político de implantar los instrumentos de planificación urbana. Dichas gobernanzas necesitan calificarse técnicamente para monitorear la ejecución de los planes. Los planes urbanísticos deben prever indicadores de calidad de vida urbana conectados con la realidad física.

En ese sentido, es necesario:

1. **Cumplimiento obligatorio de la revisión de los planes** con el uso de una metodología transparente y con efectiva participación técnica y social;
2. **Aumento, de forma integrada, de la representación de los diferentes consejos al Consejo de la Ciudad;**
3. Creación y consolidación de instrumentos que capaciten y faciliten una **amplia participación popular y construcción de la cultura ciudadana**, garantizando el derecho a la ciudad;
4. **Formación de una red de instituciones públicas y privadas** capaces de establecer un canal de integración en el desarrollo urbano;
5. **Formación de un cuerpo técnico calificado y permanente, posibilitando la existencia de una planificación de largo plazo**, requisito básico para la obtención de recursos presupuestarios e inversiones públicas, que esté comprometido con la visión transformadora de la ciudad. La Unión y los estados deben proveer el respaldo técnico necesario a las ciudades con menos de 20 mil habitantes, actualmente más de 3 mil, que no tienen estructura administrativa y recursos financieros para sustentar cuadros especializados;

CITIZEN MONITORING

The governance of the metropolis, metropolitan cities and medium and small cities restricted to the municipality should undertake the political commitment to implement the urban planning instruments. This governance needs to be technically qualified to monitor the implementation of plans. The urban plans should contain urban life quality indicators connected to the physical reality.

In this sense, it is necessary:

1. **To enforce the review of plans** using a transparent methodology and with effective technical and social participation;
2. **To expand, in an integrated manner, the representation of different councils to the City Council;**
3. To create and consolidate instruments that enable and facilitate **broad popular participation and the development of civic culture**, guaranteeing the right to the city;
4. **To establish a network of public and private institutions** that can develop an integration channel in urban development;
5. **To establish a qualified and permanent staff thus enabling the existence of long-term planning**, which is a basic requirement for obtaining budget resources and public investment committed to the transformative vision of the city. The Union and the states should provide the necessary technical support to cities with a population less than 20,000, which currently total over 3,000, that have no administrative structure and financial resources to support specialized staff;



CANOINHAS

(Estado de Santa Catarina)
(State of Santa Catarina)

52.765
habitantes
inhabitants

(Estimativa 2016, Instituto
Brasileño de Geografía y
Estadística-IBGE)
(Estimative 2016, Brazilian
Institute of Geography and
Statistics-IBGE)

6. **Inversiones en bases de datos georreferenciados que posibiliten información en tiempo real** (sistemas de inteligencia geográfica con informaciones sobre condiciones de vivienda y acceso a infraestructura, renta básica, salud, educación, licitaciones, sistemas de tributación, entre otras);
7. Elaboración de **un sistema ciudadano de informaciones** que, entre otros beneficios, **atenúe la burocracia y los costos del sistema de regularización agraria e inmobiliaria** para la población más vulnerable, en cumplimiento del precepto constitucional de la función social de la propiedad;
8. **Utilización de indicadores sociales** como parámetros de auxilio a la planificación urbana.

La gobernanza urbana ciudadana y la planificación urbana calificada, rigurosamente monitoreadas por la sociedad son esenciales para la implementación de las diferentes acciones que viabilicen el **Proyecto de Ciudad** dentro de la premisa de **“fomentar la Arquitectura y el Urbanismo para todos”**.

Este es el **pacto por la calidad de la ciudad** que el Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil propone a los gestores públicos y a la sociedad, en línea con la Nueva Agenda Urbana coordinada por la UN-Habitat.

Con él, la sociedad tiene en sus manos parámetros para orientar sus reivindicaciones por un **proyecto de ciudad del siglo XXI, hecho a medida y con más dignidad y justicia**, desde la perspectiva de una gestión democrática.

6. **Investments in geo-referenced databases that allow for real-time information** (geographic intelligence systems with information on housing conditions and access to infrastructure, basic income, health, education, procurement, taxation systems, etc.);
7. Development of a **citizen information system** which, among other benefits, **reduces the bureaucracy and costs of the land tenure and real estate system** for the most vulnerable population, in compliance with the constitutional principle of the social function of property;
8. **Use of social indicators** as parameters to aid urban planning.

Urban citizen governance and qualified urban planning strictly monitored by society are essential for implementing different actions that make the **City Project** possible based on the premise of **“promoting Architecture and Urbanism for all”**.

This is the **pact for the quality of the city** that the Brazilian Council of Architecture and Urbanism proposes to public managers and society, in line with the **New Urban Agenda** coordinated by UN-Habitat.

With it, society has parameters to guide its demands for a **project of a tailored and more dignified and just 21st century city**, from the perspective of democratic management committed to urban and human development, to the guarantee of the **continuity of plans, projects and actions**,

tica comprometida con el desarrollo urbano y humano, con la garantía de la **continuidad de planes, proyectos y acciones sin la demarcación del calendario electoral.**

Esta Carta Compromiso refleja la forma de caminar del Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil y de los Consejos de Arquitectura y Urbanismo de los Estados y del Distrito Federal en sus cuatro años y medio de existencia. Entre las acciones más recientes, están el fomento, en 2015, del “Urban Thinkers Campus Recife” por el Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Pernambuco. En 2016, una asociación innovadora establecida entre la Comisión de Política Urbana y Ambiental y la Comisión de Relaciones Internacionales del Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil y el Foro de Presidentes de los Consejos de Arquitectura y Urbanismo de los Estados y del Distrito Federal tuvo como resultado la realización de tres seminarios con participación de expertos nacionales y extranjeros, periodistas, universidades y organismos como el Banco Interamericano de Desarrollo, la Caixa Econômica Federal, el Ministerio de las Ciudades, el Ministerio del Medio Ambiente, el Frente Nacional de los Alcaldes, la Confederación Nacional de los Municipios, el Instituto de Investigación Económica Aplicada, la Secretaría de Habitat III para América Latina y el Caribe, entre otros.

El documento fue concluido en el III Seminario Nacional de Política Urbana y Ambiental, realizado en Manaus, en el Amazonas, en septiembre de 2016, parte de la programación del II Congreso Internacional de Arquitectura y Sostenibilidad en la Amazonía – *ArqAmazonia*.

Brasília, septiembre de 2016

Haroldo Pinheiro Villar de Queiroz

Presidente del Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil

without the interferences of the electoral calendar.

This Commitment Letter reflects the trajectory of the Brazilian Council of Architecture and Urbanism and of the Architecture and Urbanism Councils of the States and the Federal District in their four and a half years of existence. Among the most recent actions are the promotion by the Council of Architecture and Urbanism of Pernambuco, in 2015, of the “Urban Thinkers Campus Recife”. In 2016, an innovative partnership between the Urban and Environmental Policy Committee and the International Relations Committee of the Brazilian Council of Architecture and Urbanism and the Forum of Presidents of the Councils of Architecture and Urbanism of the States and the Federal District resulted in three seminars with the participation of national and foreign experts, journalists, universities and organizations such as the Inter-American Development Bank, Caixa Econômica Federal (Brazilian Savings Bank), the Ministry of Cities, the Ministry of Environment, the National Mayors’ Front, the National Confederation of Municipalities, the Institute of Applied Economic Research, and the Habitat III Secretariat for Latin America and the Caribbean, among others.

The document was completed during the Third National Seminar on Urban and Environmental Policy held in the city of Manaus, state of Amazonas, in September 2016, as part of the agenda of the Second International Congress of Architecture and Sustainability in the Amazon - *ArqAmazonia*.

Brasília, September 2016

Haroldo Pinheiro Villar de Queiroz

President of the Brazilian Council of Architecture and Urbanism

Consejo de Arquitectura y Urbanismo de Brasil (CAU/BR) Brazilian Council of Architecture and Urbanism (CAU/BR)

Consejeros Federales/Federal Councillors (2015–2017)

ESTADO/STATE	TITULAR/MEMBER	SUSTITUTO/DEPUTY
AC	Clênio Plauto de Souza Farias	Anderson Lopes de Almeida
AL	Heitor Antonio Maia das Dores	Joseméé Gomes de Lima
AM	Claudemir José Andrade	Gonzalo Renato Núñez Melgar
AP	Jose Alberto Tostes	Oscarito Antunes do Nascimento
BA	Hugo Seguchi ⁶	Neilton Dórea de Oliveira
CE	Napoleão Ferreira da Silva Neto ⁴	Antonio Luciano Lima Guimarães
DF	Haroldo Pinheiro Villar de Queiroz ¹	Orlando Cariello Filho
ES	Anderson Fioreti de Menezes ²	Eduardo Pasquinelli Rocio
GO	Maria Eliana Jubé Ribeiro ⁸	Bráulio Vinícius Ferreira
MA	Maria Laís da Cunha Pereira	Alex Oliveira de Souza
MG	Maria Elisa Baptista	José Antônio Assis de Godoy
MS	Celso Costa	Luiz Carlos Ribeiro
MT	Ana de Cássia Abdalla Bernardino	Luciano Narezi de Brito
PA	Wellington de Souza Veloso	Mariano de Jesus Conceição
PB	Hélio Cavalcanti da Costa Lima	Fábio Torres Galisa de Andrade
PE	Fernando Diniz Moreira ⁹	Risale Neves Almeida
PI	Sanderland Coelho Ribeiro ⁷	Wellington Carvalho Camarço
PR	Manoel de Oliveira Filho	João Virmond Suplicy Neto
RJ	Luiz Fernando Donadio Janot	Pedro da Luz Moreira
RN	Fernando José de Medeiros Costa	Josenita Araújo da Costa Dantas
RO	Roseana de Almeida Vasconcelos	Ana Cristina Lima Barreiros
RR	Luiz Afonso Maciel de Melo ¹⁰	Zacarias Gondin Lins Neto
RS	Gislaine Vargas Saibro ³	Carlos Alberto Sant'Ana
SC	Ricardo Martins da Fonseca	Ronaldo de Lima
SE	Marcelo Augusto Costa Maciel	Fernando Márcio de Oliveira
SP	Renato Luiz Martins Nunes	Luiz Augusto Contier
TO	Luis Hildebrando Ferreira Paz	Flavio José de Melo Moura Vale
INSTITUCIONES DE ENSEÑANZA SUPERIOR/ HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS		
	José Roberto Geraldine Junior ⁵	Gogliardo Vieira Maragno

¹ Presidente del CAU/BR

² 1^{er} Vicepresidente, Coordinador de la Comisión de Planificación y Finanzas

³ 2^{da} Vicepresidente, Coordinador de la Comisión de Organización y Gestión

⁴ Coordinador de la Comisión de Ética y Disciplina

⁵ Coordinador de la Comisión de Enseñanza y Formación

⁶ Coordinador de la Comisión de Ejercicio Profesional

⁷ Coordinador de la Comisión Especial de Política Profesional

⁸ Coordinadora de la Comisión Especial de Política Urbana y Ambiental

⁹ Coordinador de la Comisión Especial de Relaciones Internacionales

¹⁰ Coordinador de la Comisión Especial Electoral Nacional

¹ President of CAU/BR

² 1st Vice President, Coordinator for the Planning and Finance Committee

³ 2nd Vice President, Coordinator for the Organization and Management Committee

⁴ Coordinator for the Ethics and Discipline Committee

⁵ Coordinator for the Teaching and Training Committee

⁶ Coordinator for the Professional Practice Committee

⁷ Coordinator for the Professional Policy Special Committee

⁸ Coordinator for the Urban and Environmental Policy Special Committee

⁹ Coordinator for the International Relations Special Committee

¹⁰ Coordinator for the National Electoral Special Committee

**Consejos de Arquitectura y Urbanismo de los Estados
y del Distrito Federal (CAU/UF)**
**Councils of Architecture and Urbanism of the States
and of the Federal District (CAU/UF)**

Presidentes y Vicepresidentes/Presidents and Vice Presidents (2015–2017)

ESTADO/STATE	PRESIDENTE/PRESIDENT	VICEPRESIDENTE/VICE PRESIDENT
AC	Edfa Viviane Xavier da Rocha	Laís Medeiros de Araújo
AL	Tânia Maria Marinho de Gusmão	Daniel de Gouvêa Lemos
AM	Jaime Kuck	Maurício Rocha Carvalho
AP	Eumenides Almeida Mascarenhas	Nivaldo Ferreira
BA	Guivaldo D'Alexandria Baptista	Raul Nobre Martins Júnior
CE	Odilo Almeida Filho	Delberg Ponce de Leon
DF	Alberto Alves de Faria	Tony Marcos Malheiros
ES	Tito Augusto Abreu de Carvalho	Marco Antônio Romanelli
GO	Arnaldo Mascarenhas Braga	Maria Ester de Souza
MA	Hermes da Fonseca Neto	Roberto Lopes Furtado
MG	Vera Maria Carneiro Mascarenhas	Júlio Cesar de Marco
MS	Osvaldo Abrão de Souza	Eymard Cezar Araújo Ferreira
MT	Wilson Fernando de Andrade	Francisco José Duarte Gomes
PA	Adolfo Raimundo Lopes Maia	Luís Guilherme de Figueiredo
PB	João Cristiano Rebouças Rolim	Paulo Sérgio Araújo Peregrino
PE	Roberto Montezuma Carneiro	Altamar Roberto Barbosa Freitas
PI	Emanuel Castelo Branco	Humberto Gonzaga da Silva
PR	Jeferson Dantas Navolar	Irã José Taborda Dudeque
RJ	Jerônimo de Moraes Neto	Luis Fernando Valverde Salandía
RN	Patrícia Silva Luz de Macedo	José Jefferson de Sousa
RO	Raíssa Tavares Thomaz	Giovani da Silva Barcelos
RR	Pedro Hees	Maria do Perpétuo Socorro
RS	Roberto Py Gomes da Silveira	Joaquim Eduardo Vidal Haas ¹¹
SC	Luiz Alberto de Souza	Giovani Bonetti
SE	Ana Maria de Souza Martins Farias	Fernando Antônio Santos de Souza
SP	Gilberto Silva Domingues Belleza	Valdir Bergamini
TO	Joseísa Martins Vieira Furtado	Carlos Eduardo Cavalheiro

¹¹ Presidente en Ejercicio del CAU/RS

¹¹ Acting President of CAU/RS





CAU/BR

Conselho de Arquitetura
e Urbanismo do Brasil

*La sede del CAU/BR está ubicada em Setor Comercial Sul (SCS)
Quadra 02, Bloco C, Ed. Serra Dourada, Salas 401/409
Codigo Postal 70.300-902 – Brasília/DF/Brasil*

*The head office of CAU/BR is located at Setor Comercial Sul (SCS),
Quadra 02, Bloco C, Ed. Serra Dourada, Salas 401/409
Postal Code 70.300-902 – Brasilia/DF/Brazil*

+55 (61) 3204-9500
comunicacao@caubr.gov.br

www.caubr.gov.br